



RADA  
UNII EUROPEJSKIEJ

Bruksela, 27 listopada 2006 r. (28.11)  
(OR. en)

---

Międzyinstytucjonalny numer  
referencyjny:  
2005/0037 A (COD)

---

15869/06

LIMITE

SOC 577  
JAI 652  
CODEC 1410  
OC 956

### SPRAWOZDANIE<sup>1</sup>

Od: Komitet Stałych Przedstawicieli (część I)

Do: Rada (ds. Zatrudnienia, Polityki Społecznej, Zdrowia i Ochrony Konsumentów)

Nr poprz. dok.: 15545/06 SOC 552 JAI 620 CODEC 1338 OC 925

Nr wniosku Kom.: 10534/06 JAI 311 CADREFIN 195 CORDROGUE 54 DROIPEN 40  
CODEC 647 SOC 318 COM(2006) 230 wersja ostateczna

**Dotyczy:** **Zmieniony wniosek dotyczący decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającej na lata 2007–2013 program szczegółowy „Walka z przemocą (Daphne)” jako część programu ogólnego „Prawa podstawowe i sprawiedliwość”**  
*- Porozumienie polityczne*

### WSPÓLNE WYTYCZNE

**Termin konsultacji dla Bułgarii i Rumunii: 29.11.2006 r.**

1. Pierwotny wniosek Komisji łączył w ramach jednego programu walkę z przemocą i profilaktykę narkotykową jako część programu ogólnego „Prawa podstawowe i sprawiedliwość”. Na podstawie opinii wyrażonych w styczniu bieżącego roku przez grupę roboczą *ad hoc* ds. praw podstawowych i obywatelstwa<sup>2</sup> oraz zdania wyrażonego przez Parlament Europejski Komisja zgodziła się oddzielić te elementy i w dniu 24 maja 2006 r. przedstawiła zmieniony wniosek ustanawiający dwa programy szczegółowe.

---

<sup>1</sup> Niniejszy dokument zastępuje dok. 15769/06 SOC 569 JAI 643 CODEC 1374 OC 943, który został anulowany.

<sup>2</sup> Dok. 6042/06.

2. Na podstawie mandatu udzielonego przez COREPER w dniu 28 czerwca 2006 r. Grupa Robocza ds. Społecznych przeanalizowała tekst dotyczący programu Daphne III przedstawiony w zmienionym wniosku Komisji.
3. Parlament Europejski przyjął poprawki w pierwszym czytaniu w dniu 5 września 2006 r.
4. Podczas nieformalnych spotkań trójstronnych osiągnięto wstępne porozumienie co do wspólnego stanowiska negocjowanego na podstawie wersji zawartej w dok. 15545/06. W dniu 24 listopada 2006 r. Komitet Stałych Przedstawicieli zatwierdził to porozumienie.
5. Rada może zatem na podstawie wspólnego stanowiska wynegocjowanego z Parlamentem Europejskim:
  - przyjąć porozumienie polityczne co do tekstu wspólnego stanowiska zawartego w załączniku I;
  - wyrazić zgodę na włączenie do protokołu Rady wspólnego oświadczenia umieszczonego w załączniku II;
  - wyrazić zgodę na podjęcie dalszych działań zmierzających do formalnego przyjęcia wspólnego stanowiska, gdy tylko prawnicy lingwiści zakończą ostateczną redakcję tekstu.

Zmieniony wniosek

**DECYZJA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY**

**ustanawiająca na lata 2007–2013 program szczegółowy w celu zapobiegania i zwalczania przemocy wobec dzieci, młodzieży i kobiet oraz w celu ochrony ofiar i grup ryzyka (Daphne III)**

**jako część programu ogólnego „Prawa podstawowe i sprawiedliwość”**

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 152,

uwzględniając wniosek Komisji<sup>3</sup>,

uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego<sup>4</sup>,

uwzględniając opinię Komitetu Regionów<sup>5</sup>,

stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w art. 251 Traktatu<sup>6</sup>,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską stanowi, że podczas definiowania i realizacji wszystkich wspólnotowych polityk i działań należy zapewnić wysoki poziom ochrony zdrowia ludzkiego; art. 3 ust. 1 lit. p) traktatu wymaga, aby działalność Wspólnoty obejmowała przyczynianie się do osiągnięcia wysokiego poziomu ochrony zdrowia.

---

<sup>3</sup> Dz.U. C z [...], [...], str. [...].

<sup>4</sup> Dz.U. C z [...], [...], str. [...].

<sup>5</sup> Dz.U. C z [...], [...], str. [...].

<sup>6</sup> Dz.U. C z [...], [...], str. [...].

- (2) Działalność Wspólnoty powinna uzupełniać krajowe działania mające na celu poprawę zdrowia publicznego, eliminując źródła zagrożeń dla zdrowia ludzkiego.
- (3) Przemoc fizyczna, seksualna i psychologiczna wobec dzieci, młodzieży i kobiet, w tym zagrożenie przemocą, stosowanie przymusu lub nieuzasadnione pozbawianie wolności – w życiu publicznym czy też prywatnym – stanowią naruszenie prawa do życia tych osób, ich bezpieczeństwa, wolności, godności oraz integralności fizycznej i emocjonalnej, a także są poważnym zagrożeniem dla zdrowia fizycznego i psychicznego ofiar przemocy. Skutki przemocy, tak powszechnej we Wspólnocie, są poważnym naruszeniem praw podstawowych i<sup>7</sup> prawdziwą plagą, a zarazem przeszkodą w korzystaniu z przysługujących każdemu obywatelowi praw do bezpieczeństwa, wolności i sprawiedliwości.
- (4) Światowa Organizacja Zdrowia (WHO) definiuje zdrowie jako stan pełnego komfortu fizycznego, psychicznego i społecznego, a nie jedynie braku choroby czy niepełnosprawności. Zgodnie z rezolucją Światowego Zgromadzenia Zdrowia z 1996 r. przemoc stanowi jeden z głównych problemów w zakresie zdrowia publicznego na świecie. W swoim sprawozdaniu z dnia 3 października 2002 r. na temat przemocy i zdrowia WHO zaleca propagowanie działań w zakresie profilaktyki pierwotnej, wzmocnienie działań na rzecz ofiar przemocy oraz zintensyfikowanie współpracy i wymiany informacji na temat zapobiegania przemocy.
- (5) Zasady te znalazły uznanie w licznych konwencjach, deklaracjach i protokołach najważniejszych organizacji i instytucji międzynarodowych, w tym Organizacji Narodów Zjednoczonych, Międzynarodowej Organizacji Pracy, Światowej Konferencji na rzecz Kobiet oraz światowego kongresu przeciwko wykorzystywaniu seksualnemu dzieci w celach handlowych.

---

<sup>7</sup> W duchu poprawki 3 PE (ostatnia część).

- (6) Walkę z przemocą należy uznać za element ochrony praw podstawowych uznanych w<sup>8</sup> Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej<sup>9</sup> i towarzyszących jej wyjaśnieniach, z zastrzeżeniem statusu karty, w której uznano między innymi prawa do godności, równości i solidarności. Zawiera ona szereg konkretnych artykułów odnoszących się do ochrony i propagowania integralności fizycznej i psychicznej, równego traktowania mężczyzn i kobiet, praw dziecka oraz niedyskryminacji, a także uznających zakaz nieludzkiego lub poniżającego traktowania, niewolnictwa i pracy przymusowej oraz pracy dzieci. W karcie uznano, że do określania i realizacji wszystkich polityk i działań Wspólnoty konieczny jest wysoki poziom ochrony zdrowia ludzkiego.
- (7) W rezolucjach z dnia 19 maja 2000 r. w sprawie komunikatu Komisji do Rady i Parlamentu Europejskiego „O dalsze działania w walce z handlem kobietami”<sup>10</sup>, z dnia 20 września 2001 r. w sprawie okaleczania kobiecych organów płciowych<sup>11</sup> oraz z dnia 17 stycznia 2006 r. w sprawie strategii zapobiegania handlowi kobietami i dziećmi narażonymi na wykorzystywanie seksualne i z dnia 2 lutego 2006 r. w sprawie obecnej sytuacji oraz przyszłych działań w zakresie zwalczania przemocy wobec kobiet<sup>12</sup> Parlament Europejski wezwał Komisję do opracowania i realizacji programów działań mających na celu walkę z przemocą.
- (8) Program działań ustanowiony decyzją Parlamentu Europejskiego i Rady nr 293/2000/WE z dnia 24 stycznia 2000 r. przyjmującą program działania Wspólnoty (program Daphne) (2000–2003) w sprawie środków zapobiegawczych w walce przeciwko przemocy wobec dzieci, młodzieży i kobiet<sup>13</sup> pomógł podnieść poziom świadomości w całej Unii Europejskiej oraz zintensyfikować i skoordynować współpracę między organizacjami w państwach członkowskich zajmującymi się zwalczaniem przemocy.

---

<sup>8</sup> W duchu poprawki 5 PE.

<sup>9</sup> Dz.U. C 364 z 18.12.2000, str. 1.

<sup>10</sup> Dz.U. C 59 z 23.2.2001, str. 307.

<sup>11</sup> Dz.U. C 77 E z 28.3.2002, str. 126.

<sup>12</sup> Poprawka 6 PE.

<sup>13</sup> Dz.U. L 34 z 9.2.2000, str. 1.

- (9) Program działań ustanowiony decyzją Parlamentu Europejskiego i Rady nr 803/2004/WE z dnia 21 kwietnia 2004 r. przyjmującą program działania Wspólnoty (2004–2008) w celu zapobiegania i zwalczania przemocy wobec dzieci, młodzieży i kobiet oraz w celu ochrony ofiar i grup ryzyka (program Daphne II)<sup>14</sup> stanowi kontynuację wcześniejszych osiągnięć programu Daphne; zgodnie z art. 8 ust. 2 decyzji Komisja podejmie niezbędne kroki, aby zapewnić spójność rocznych przydziałów finansowych z nowymi ramami finansowymi.
- (10) Wskazane jest zapewnienie ciągłości projektów wspieranych w ramach programów Daphne i Daphne II.
- (11) Istotne i niezbędne jest zrozumienie, że przemoc wobec dzieci, młodzieży i kobiet ma poważne – bezpośrednie i długofalowe – konsekwencje dla zdrowia fizycznego i psychicznego<sup>15</sup>, rozwoju psychologicznego i społecznego osób, rodzin i społeczności oraz dla zapewnienia równych szans osobom dotkniętym tym problemem; przemoc powoduje też wysokie koszty społeczne i ekonomiczne, które ponosi całe społeczeństwo.
- (11a) Przemoc wobec kobiet przyjmuje wiele form – od przemocy domowej, powszechnie występującej na wszystkich poziomach społeczeństwa, do okrutnych tradycyjnych praktyk związanych z przemocą wobec kobiet, takich jak okaleczanie organów płciowych i przestępstwa honorowe, które to praktyki są szczególną formą przemocy wobec kobiet.<sup>16</sup>
- (11b) Zgodnie z niniejszym programem za ofiary przemocy powinno się uznawać dzieci, młodzież lub kobiety będące świadkami ataków na bliskich krewnych.<sup>17</sup>

---

<sup>14</sup> Dz.U. L 143 z 30.4.2004, str. 1.

<sup>15</sup> Poprawka 13 PE.

<sup>16</sup> W duchu poprawki 4 i 29 PE.

<sup>17</sup> W duchu poprawki 15 PE.

- (12) W zakresie zapobiegania przemocy, w tym molestowaniu i wykorzystywaniu seksualnemu dzieci, młodzieży i kobiet, oraz w zakresie ochrony ofiar i grup ryzyka Unia Europejska ma następujące możliwości wnoszenia wartości dodanej do działań podejmowanych przede wszystkim przez państwa członkowskie: rozpowszechnianie i wymiana informacji, doświadczeń i dobrych praktyk, promowanie innowacyjnego podejścia, wspólne określanie priorytetów, rozwijanie odpowiednich sieci współpracy, wybór projektów na poziomie ogólnowspólnotowym, w tym projektów wpierających bezpłatne telefony zaufania dla dzieci oraz specjalne linie dotyczące dzieci zaginionych i wykorzystywanych seksualnie<sup>18</sup>; motywowanie i mobilizowanie wszystkich zainteresowanych stron i ogólnoeuropejskie kampanie przeciw przemocy służące podniesieniu poziomu świadomości<sup>19</sup>. Działania te powinny również obejmować wspieranie dzieci, młodzieży i kobiet, które są ofiarami handlu ludźmi.
- (13) Ponieważ przyczynami i konsekwencjami przemocy mogą często skutecznie zajmować się organizacje lokalne i regionalne działające we współpracy ze swoimi odpowiednikami w innych państwach członkowskich, program powinien przywiązywać odpowiednią wagę do środków i działań zapobiegawczych na rzecz wsparcia ofiar podejmowanych na szczeblu lokalnym i regionalnym.
- (14) Cele proponowanego działania, mianowicie zapobieganie wszystkim formom przemocy wobec dzieci, młodzieży i kobiet i zwalczanie tych form nie mogą być w zadowalającym stopniu osiągnięte przez państwa członkowskie ze względu na potrzebę wymiany informacji na poziomie WE oraz rozpowszechniania dobrych praktyk na terenie całej Wspólnoty. Cele te można lepiej osiągnąć na poziomie wspólnotowym. Zgodnie z zasadą pomocniczości zapisaną w art. 5 Traktatu Wspólnota może przyjmować środki z uwagi na potrzebę skoordynowanego i interdyscyplinarnego podejścia oraz na rozmiary lub skutki proponowanych działań. Zgodnie z zasadą proporcjonalności określoną w tym artykule niniejsza decyzja nie wykracza poza to, co jest konieczne do osiągnięcia tych celów.
- (15) Należy ponadto przyjąć właściwe środki zapobiegające nieprawidłowościom i nadużyciom finansowym oraz podjąć niezbędne kroki w celu odzyskania utraconych, niesłusznie wypłaconych lub nieodpowiednio wykorzystanych środków.

---

<sup>18</sup> W duchu poprawki 70 PE.

<sup>19</sup> W duchu poprawki 35 PE.

- (16) Na mocy niniejszej decyzji ustala się kopertę finansową na cały okres trwania programu, która stanowić będzie zasadniczy punkt odniesienia dla władzy budżetowej w rozumieniu punktu 37 Porozumienia międzyinstytucjonalnego z dnia 17 maja 2006 r. między Parlamentem Europejskim, Radą oraz Komisją w sprawie dyscypliny budżetowej i należytego zarządzania finansami<sup>20</sup>.
- (17) Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich<sup>21</sup> (zwane dalej „rozporządzeniem finansowym”) i rozporządzenie Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002<sup>22</sup>, które zabezpieczają interesy finansowe Wspólnoty, muszą być zastosowane z uwzględnieniem zasady prostoty i spójności w wyborze instrumentów budżetowych, ograniczania liczby przypadków, w których Komisja ponosi bezpośrednią odpowiedzialność za realizację instrumentów i zarządzanie nimi, a także wymaganej proporcjonalności pomiędzy ilością zasobów i obciążeniem administracyjnym związanym z ich wykorzystaniem.
- (17a) Należy również przedsięwziąć właściwe środki, aby zapobiec nieprawidłowościom i nadużyciom finansowym, a także podjąć konieczne działania w celu odzyskania utraconych, niesłusznie wypłaconych lub nieodpowiednio wykorzystanych środków, zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 2988/95 z dnia 18 grudnia 1995 r. w sprawie ochrony interesów finansowych Wspólnot<sup>23</sup>, rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 2185/96 z dnia 11 listopada 1996 r. w sprawie kontroli na miejscu oraz inspekcji przeprowadzanych przez Komisję<sup>24</sup> oraz rozporządzeniem (WE) nr 1073/1999 Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącym dochodzeń prowadzonych przez Europejski Urząd ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych (OLAF)<sup>25</sup>.

---

<sup>20</sup> Dz.U. C 139 z 14.6.2006, str. 1.

<sup>21</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1.

<sup>22</sup> Dz.U. L 357 z 31.12.2002, str. 1.

<sup>23</sup> Dz.U. L 312 z 23.12.1995, str. 1.

<sup>24</sup> Dz.U. L 292 z 15.11.1996, str. 2.

<sup>25</sup> Dz.U. L 136 z 31.5.1999, str. 1–7.



- (18) Rozporządzenie finansowe wymaga, aby dotacje operacyjne miały oparcie w akcie podstawowym.
- (19) Środki niezbędne dla wdrożenia niniejszej decyzji należy przyjąć zgodnie z decyzją Rady 1999/468/WE z dnia 28 czerwca 1999 r. ustanawiającą warunki wykonywania uprawnień wykonawczych przyznanych Komisji<sup>26</sup>.
- (20) Zrównoważony udział kobiet i mężczyzn w procesie podejmowania decyzji ma podstawowe znaczenie dla osiągnięcia równości płci. Państwa członkowskie powinny zatem dołożyć wszelkich starań, aby w składzie komitetu ds. programu znalazła się zbliżona liczba kobiet i mężczyzn,<sup>27</sup>

STANOWIĄ, CO NASTĘPUJE:

*Artykuł 1*  
**Przedmiot i zakres zastosowania**<sup>28</sup>

1. Na podstawie kierunków polityki i celów ustanowionych w programach Daphne i Daphne II<sup>29</sup> na mocy niniejszej decyzji ustanawia się program szczegółowy w celu zapobiegania i zwalczania przemocy wobec dzieci, młodzieży i kobiet oraz w celu ochrony ofiar i grup ryzyka (Daphne III) zwany dalej „programem”, jako część programu ogólnego „Prawa podstawowe i sprawiedliwość”, aby w ten sposób przyczynić się do wysokiego poziomu ochrony przed przemocą celem zwiększenia ochrony zdrowia fizycznego i psychicznego<sup>30</sup>.
2. Program obejmuje okres od dnia 1 stycznia 2007 r. do dnia 31 grudnia 2013 r.
3. Do celów programu termin „dzieci” obejmuje osoby w przedziale wiekowym od 0 do 18 lat, zgodnie z międzynarodowymi aktami dotyczącymi praw dziecka.

---

<sup>26</sup> Dz.U. L 184 z 17.7.1999, str. 23.

<sup>27</sup> W duchu poprawki 59 PE.

<sup>28</sup> Poprawka 22 PE.

<sup>29</sup> W duchu poprawki 23 (pierwsza część) i 39 PE.

<sup>30</sup> Poprawka 27 PE (druga część).

4. Uznaje się jednak, że projekty obejmujące działania przeznaczone dla grup beneficjentów takich jak „nastolatki” (od 13 do 19 lat) lub osoby w wieku od 12 do 25 lat dotyczą kategorii tzw. „młodzieży”<sup>31</sup>.

## *Artykuł 2* **Ogólne cele**

1. Celem programu jest wspieranie ochrony dzieci, młodzieży i kobiet<sup>32</sup> przed wszystkimi formami przemocy oraz osiągnięcie wysokiego poziomu ochrony zdrowia, dobrobytu i spójności społecznej.
2. Bez uszczerbku dla celów i kompetencji Wspólnoty Europejskiej ogólne cele programu polegają na wspieraniu rozwoju polityk Wspólnoty – zwłaszcza dotyczących dzieci, młodzieży i kobiet<sup>33</sup> – w szczególności związanych ze zdrowiem publicznym, prawami człowieka i równością płci, jak również wspieraniu działań mających na celu ochronę praw dzieci oraz zwalczanie handlu ludźmi i wykorzystywania seksualnego.

## *Artykuł 3* **Cele szczegółowe**

Celem szczegółowym programu jest wspieranie zapobiegania wszystkim formom przemocy wobec dzieci, młodzieży i kobiet występującym w sferze publicznej i prywatnej<sup>34</sup> i walka z tymi formami – w tym z seksualnym wykorzystywaniem i handlem ludźmi<sup>35</sup> – przez stosowanie środków profilaktycznych oraz zapewnianie wsparcia i ochrony<sup>36</sup> ofiarom i grupom ryzyka. Cel ten jest osiąganym za pomocą niżej wymienionych działań ponadnarodowych lub innych rodzajów działań, o których mowa w art. 4:

---

<sup>31</sup> Poprawka 25 PE.

<sup>32</sup> Poprawka 27 PE (pierwsza część) i w duchu poprawki 43 PE.

<sup>33</sup> Poprawka 29 PE (pierwsza część).

<sup>34</sup> Poprawka PE 31 (druga część) i w duchu poprawki 43 PE.

<sup>35</sup> W duchu poprawki 38, 43 i 55 PE.

<sup>36</sup> Poprawka 30 PE.

- a) pomoc organizacjom pozarządowym i innym organizacjom działającym w tym obszarze, o których mowa w art. 7<sup>37</sup>, oraz ich wspieranie;
- b) przygotowywanie i realizacja akcji uświadamiających skierowanych do określonych kręgów odbiorców, takich jak osoby wykonujące określone zawody, właściwe organy, określone części społeczeństwa i grupy ryzyka, mając na celu zarówno poprawę zrozumienia postawy zerowej tolerancji wobec przemocy, i propagowania tej postawy, jak i zachęcanie do wspierania ofiar i zgłaszanie przypadków przemocy właściwym organom;<sup>38</sup>
- c) rozpowszechnianie wyników uzyskanych w ramach dwóch programów Daphne wraz z ich adaptacją, transferem i wykorzystaniem przez innych beneficjentów lub na innych obszarach geograficznych;
- d) identyfikacja i intensyfikacja działań przyczyniających się do pozytywnego traktowania osób narażonych na przemoc, mianowicie postępowanie zachęcające do szacunku dla takich osób oraz wspierające ich dobre samopoczucie i samorealizację;
- e) tworzenie i wspieranie interdyscyplinarnych sieci, mając na celu wzmocnienie współpracy organizacji pozarządowych i innych organizacji działających w tym obszarze;
- f) zapewnienie gromadzenia informacji popartych dowodami i rozwoju bazy wiedzy, gwarantowanie wymiany informacji, identyfikacji i rozpowszechniania dobrych praktyk, w tym przez badania naukowe, szkolenia, wizyty studyjne oraz wymiany pracownicze<sup>39</sup>;
- g) opracowywanie i testowanie materiałów uświadamiających i edukacyjnych dotyczących ochrony przed przemocą wobec dzieci, młodzieży i kobiet oraz uzupełnianie i dostosowywanie materiałów już dostępnych, tak aby mogły zostać wykorzystane na innych obszarach geograficznych lub w odniesieniu do innych kręgów odbiorców;<sup>40</sup>

---

<sup>37</sup> W duchu poprawki 31 PE (pierwsza część).

<sup>38</sup> W duchu poprawki 34 i 45 PE.

<sup>39</sup> W duchu poprawki 38 PE.

<sup>40</sup> W duchu poprawki 46 PE.

- h) badanie zjawisk związanych z przemocą i ich wpływu zarówno na ofiary, jak i na ogół społeczeństwa, w tym na opiekę zdrowotną, koszty społeczne i ekonomiczne w celu zajęcia się przyczynami przemocy we wszystkich grupach społecznych<sup>41</sup>;
- i) opracowywanie i realizacja programów wsparcia ofiar i osób zagrożonych przemocą oraz programów interwencyjnych dla sprawców przy zapewnieniu bezpieczeństwa ofiar<sup>42</sup>.

#### *Artykuł 4* **Rodzaje działań**

Mając na uwadze realizację celów ogólnych i szczegółowych określonych w art. 2 i 3, w ramach programu udostępnia się wsparcie następujących rodzajów działań na warunkach określonych w rocznym programie prac:

- a) konkretne działania podejmowane przez Komisję, np. studia i badania naukowe, badania opinii publicznej i ankiety, opracowywanie wskaźników i metodyk, zbieranie, opracowywanie i rozpowszechnianie danych i statystyk, seminaria, konferencje i spotkania ekspertów, organizacja kampanii i imprez publicznych, tworzenie i prowadzenie działów pomocy<sup>43</sup> i stron internetowych, przygotowywanie i rozpowszechnianie materiałów informacyjnych (w tym programów komputerowych i materiałów dydaktycznych<sup>44</sup>), ustanowienie – przy udziale zainteresowanych stron – zespołów doradczych i umożliwienie ich działalności polegającej na dostarczaniu fachowych analiz związanych z przemocą<sup>45</sup>, wspieranie innych sieci ekspertów krajowych oraz działania w zakresie analizy, monitorowania i oceny; lub
- b) konkretne projekty ponadnarodowe leżące w interesie Wspólnoty, w których biorą udział co najmniej dwa państwa członkowskie zgodnie z warunkami określonymi w rocznych programach prac; lub

---

<sup>41</sup> W duchu poprawki 46 PE.

<sup>42</sup> W duchu poprawki 34 PE.

<sup>43</sup> W duchu poprawki 32 PE.

<sup>44</sup> Poprawka 50 PE.

<sup>45</sup> W duchu poprawki 33 PE.

- c) wspieranie działalności organizacji pozarządowych lub innych podmiotów działających w ogólnym interesie europejskim w ramach ogólnych celów programu, zgodnie z warunkami określonymi w rocznych programach prac.
- [d) *skreślony*]

*Artykuł 5*  
**Udział krajów trzecich**

W działaniach objętych programem mogą uczestniczyć następujące kraje, zwane dalej „krajami uczestniczącymi”:

- a) kraje, z którymi Unia Europejska podpisała traktat o przystąpieniu;
- b) kraje kandydujące objęte strategią przedakcesyjną, zgodnie z ogólnymi zasadami i warunkami uczestnictwa tych krajów w programach wspólnotowych określonymi odpowiednio w umowie ramowej i w decyzjach rad stowarzyszenia;
- ba) państwa EFTA, które są stroną porozumienia EOG, zgodnie z postanowieniami tego porozumienia;
- bb) kraje Bałkanów Zachodnich, zgodnie z ustaleniami, które mają być dokonane z tymi krajami na mocy umów ramowych w sprawie ogólnych zasad uczestnictwa tych krajów w programach wspólnotowych;
- c) możliwe jest zaproszenie do uczestnictwa w projektach krajów kandydujących nieuczestniczących w przedmiotowym programie, o ile przyczyni się to do przygotowania tych krajów do przystąpienia, a także zaproszenie innych krajów trzecich nieuczestniczących w programie, o ile służy to jego celom.

*Artykuł 6*  
**Grupy beneficjentów i grupy docelowe**

1. Z programu korzystają dzieci, młodzież i kobiety, które są ofiarami przemocy lub są nią zagrożone.<sup>46</sup>
2. Pozostałe grupy docelowe programu obejmują między innymi rodziny, nauczycieli i kadre oświatową, pracowników socjalnych, policję i straż graniczną, władze lokalne, krajowe i wojskowe, personel medyczny i paramedyczny, pracowników wymiaru sprawiedliwości, organizacje pozarządowe, związki zawodowe i wspólnoty wyznaniowe.

*Artykuł 7*  
**Dostęp do programu**

Przedmiotowy program jest dostępny dla publicznych i prywatnych organizacji oraz instytucji (władz lokalnych na właściwym poziomie, wydziałów uniwersytetów i ośrodków badawczych) zajmujących się zapobieganiem i zwalczaniem przemocy wobec dzieci, młodzieży i kobiet albo ochroną przed taką przemocą, lub zapewnianiem wsparcia ofiarom, lub realizacją działań celowych skierowanych na propagowanie braku akceptacji dla takiej przemocy bądź na zachęcanie do zmiany postaw i zachowań wobec szczególnie narażonych grup i ofiar przemocy.

*Artykuł 8*  
**Rodzaje interwencji**

1. Wsparcie finansowe Wspólnoty może przyjąć następujące formy:
  - dotacji,
  - zamówień publicznych.

---

<sup>46</sup> W duchu poprawki 56 PE.

2. Dotacje Wspólnoty są przyznawane po rozważeniu wniosków, które wpłynęły po ogłoszeniu zaproszenia do składania wniosków, poza odpowiednio uzasadnionymi, wyjątkowymi, nagłymi przypadkami lub w przypadku gdy cechy szczególne beneficjenta nie pozostawiają wyboru co do podejmowanego działania. Dotacje Wspólnoty są przekazywane za pomocą dotacji operacyjnych i dotacji na działania. Maksymalna stawka współfinansowania zostanie określona w rocznych programach prac.
3. Ponadto można przewidzieć wydatki na środki uzupełniające udostępniane drogą zamówień publicznych, w którym to przypadku zakup usług i towarów będzie pokrywany z funduszy wspólnotowych. Obejmie to, między innymi, wydatki na działania informacyjno–komunikacyjne, opracowanie, realizację, monitorowanie, kontrolę i ocenę projektów, polityk, programów i przepisów prawa.

*Artykuł 9*  
**Środki wykonawcze**

1. Komisja realizuje pomoc wspólnotową zgodnie z rozporządzeniem finansowym Rady [rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r.] mającym zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich.
2. W celu realizacji programu Komisja przyjmuje – w ramach celów ogólnych określonych w art. 2 – roczny program prac określający cele szczegółowe, priorytety tematyczne, opis środków towarzyszących przewidzianych w art. 8 i, w razie konieczności, wykaz innych działań. Minimalny udział procentowy rocznych wydatków przeznaczonych na dotacje zostanie ustalony w rocznym programie prac.
3. Roczny program prac przyjmuje się zgodnie z procedurą zarządzania ustanowioną w art. 10 ust. 2.
- 3a. Środki niezbędne do wykonania niniejszej decyzji, dotyczące pozostałych kwestii, są przyjmowane zgodnie z procedurą doradczą, o której mowa w art. 10 ust. 3.

4. Procedury oceny i przyznawania dotacji na działania uwzględniają między innymi następujące kryteria:
- a) cele określone w art. 2 i 3 i środki stosowane w różnych dziedzinach zgodnie z art. 3 oraz zgodność z rocznym programem prac;
  - b) jakość proponowanego działania pod względem jego koncepcji, organizacji, sposobu przedstawienia i oczekiwanych wyników;
  - c) wysokość kwoty finansowania wspólnotowego przedstawiona we wniosku i jej efektywność pod względem kosztów w odniesieniu do oczekiwanych wyników;
  - d) wpływ oczekiwanych wyników na cele określone w art. 2 i 3 i na środki stosowane w różnych dziedzinach zgodnie z art. 3;
  - e) innowacje.
5. Wnioski o dotacje operacyjne, o których mowa w art. 4 lit. ©, ocenia się w świetle:
- spójności z celami programu;
  - jakości planowanych działań,
  - prawdopodobnego efektu mnożnikowego wywieranego na adresatów tych działań;
  - geograficznego aspektu skutków przeprowadzonych działań;
  - zaangażowania obywateli w organizację stosownych podmiotów;
  - opłacalności w stosunku do proponowanego działania.



## *Artykuł 10*

### **Komitet**

1. Komisja wspierana jest przez komitet zwany dalej „komitetem”.
2. W przypadku gdy dokonuje się odwołania do niniejszego ustępu, stosuje się art. 4 i 7 decyzji 1999/468/WE, z uwzględnieniem przepisów art. 8 tej decyzji. Okres, o którym mowa w art. 4 ust. 3 decyzji 1999/468/WE, wynosi dwa miesiące.
3. W przypadku gdy dokonuje się odwołania do niniejszego ustępu, stosuje się art. 3 i 7 decyzji 1999/468/WE, z uwzględnieniem przepisów art. 8 tej decyzji.
4. Komitet przyjmuje swój regulamin wewnętrzny.

## *Artykuł 11*

### **Komplementarność**

1. Dążyć się będzie do synergii i komplementarności z innymi instrumentami Wspólnoty, w szczególności z programami ogólnymi „Bezpieczeństwo i ochrona wolności” oraz „Solidarność i zarządzanie przepływami migracyjnymi”, z 7. programem ramowym w dziedzinie badań i rozwoju, z programami w dziedzinie ochrony zdrowia, z programem „Zatrudnienie i solidarność społeczna – PROGRESS”<sup>47</sup> oraz „Bezpieczny Internet +”. Dążyć się również będzie do komplementarności działań z przyszłym Europejskim Instytutem ds. Równości Kobiet i Mężczyzn<sup>48</sup>. Element statystyczny informacji o przemocy będzie opracowywany we współpracy z państwami członkowskimi, w miarę potrzeby przy wykorzystaniu wspólnotowego programu statystycznego.
2. Program może mieć wspólne zasoby z innymi instrumentami Wspólnoty, w szczególności z programami ogólnymi „Bezpieczeństwo i ochrona wolności” i „Solidarność i zarządzanie przepływami migracyjnymi” oraz z 7. programem ramowym w dziedzinie badań i rozwoju, co pozwoli zrealizować działania spełniające cele wszystkich programów.

---

<sup>47</sup> Dz.U. C z [...], [...], str. [...].

<sup>48</sup> W duchu poprawki 61 PE.

3. Działania finansowane na mocy niniejszej decyzji nie uzyskują pomocy na te same cele pochodzącej z innych instrumentów finansowych Wspólnoty. Komisja dopilnowuje, że beneficjenci programu dostarczają Komisji informacje na temat finansowania otrzymanego z budżetu Wspólnoty oraz z innych źródeł, a także na temat wszystkich bieżących wniosków o finansowanie.

*Artykuł 12*  
**Finansowanie**

1. Ustala się kopertę finansową na realizację tego instrumentu w wysokości 116,85 mln EUR na okres wskazany w art. 1.
2. Rozdział środków na działania przewidziane w programie zapisuje się w rocznych środkach budżetu ogólnego Unii Europejskiej. Dostępne roczne środki zatwierdza władza budżetowa w granicach wyznaczonych przez ramy finansowe.

*Artykuł 13*  
**Monitorowanie**

1. Komisja dopilnowuje, że beneficjent przedkłada sprawozdania techniczne i finansowe na temat postępu prac w przypadku każdego działania finansowanego w ramach programu. W terminie trzech miesięcy od zakończenia działania zostaje przedstawione również sprawozdanie końcowe. Komisja określa formę i treść sprawozdań.
2. Komisja dopilnowuje, że kontrakty i umowy zawierane w ramach realizacji programu będą przewidywać w szczególności nadzór i kontrolę finansową przeprowadzaną przez Komisję (lub przez jej upoważnionego przedstawiciela), w razie konieczności za pomocą kontroli na miejscu, w tym kontroli wrywkowych i audytów prowadzonych przez Trybunał Obrachunkowy.
- [3. *skreślony*]

4. Komisja dopilnowuje, że beneficjent pomocy finansowej zachowuje do wglądu Komisji wszelkie dokumenty potwierdzające wydatki na dane działanie przez okres pięciu lat po dokonaniu ostatniej płatności związanej z tym działaniem.
5. Na podstawie wyników sprawozdań oraz kontroli wrywkowych, o których mowa w ust. 1 i 2, Komisja w razie konieczności koryguje pierwotnie zatwierdzoną skalę lub warunki dotyczące przyznawania pomocy finansowej, a także harmonogram wypłat.
6. Komisja podejmuje wszelkie niezbędne kroki w celu sprawdzenia, czy finansowane działania są realizowane prawidłowo oraz zgodnie z przepisami niniejszej decyzji i rozporządzenia finansowego.

#### *Artykuł 14*

#### **Ochrona interesów finansowych Wspólnoty**

1. Komisja dopilnowuje, że podczas realizacji działań finansowanych na mocy niniejszej decyzji interesy finansowe Wspólnoty są chronione przez zastosowanie środków zapobiegawczych przeciwko nadużyciom finansowym, korupcji i wszelkim innym nielegalnym działaniom, przez skuteczny system kontroli, odzyskiwanie nienależycie wypłaconych kwot oraz, w przypadku wykrycia nieprawidłowości, przez system skutecznych, proporcjonalnych i odstrasżających sankcji, zgodnie z rozporządzeniami Rady (WE, Euratom) nr 2988/95 oraz (Euratom, WE) nr 2185/96 oraz rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1073/1999.
2. W przypadku działań Wspólnoty finansowanych w ramach niniejszego programu do wszelkich naruszeń przepisów prawa wspólnotowego, w tym także do naruszeń zobowiązania umownego ustanowionego na podstawie programu, wynikających z działania lub zaniechania ze strony podmiotu gospodarczego, które poprzez nieuzasadnioną pozycję wydatków przynosi lub mogłoby przynieść szkodę budżetowi ogólnemu Wspólnot Europejskich lub innym budżetom przez nie zarządzanym, mają zastosowanie przepisy rozporządzenia (WE, Euratom) nr 2988/95 oraz rozporządzenia (Euratom, WE) nr 2185/96.

3. Komisja obniża kwotę pomocy finansowej, zawiesza pomoc lub odzyskuje kwotę przyznaną na dane działanie, jeżeli stwierdzi nieprawidłowości – w tym niezgodność z przepisami niniejszej decyzji lub decyzji indywidualnej, warunkami kontraktu lub umowy o przyznaniu danego wsparcia finansowego – lub jeżeli okaże się, że działanie zostało zmienione bez uzyskania zgody Komisji w sposób, który jest niezgodny z charakterem lub warunkami wykonania projektu.
4. Jeżeli nie dotrzymano terminów lub jeżeli stan realizacji danego działania uzasadnia jedynie część przydzielonej pomocy finansowej, Komisja zwraca się do beneficjenta o przedstawienie uwag przed upływem określonego terminu. W przypadku gdy beneficjent nie udzieli zadowalającej odpowiedzi, Komisja może anulować pozostałą część pomocy finansowej i zażądać zwrotu wypłaconych kwot.
5. Wszelkie bezpodstawnie wypłacone kwoty są zwracane Komisji. Do kwot, które nie zostały zwrócone w odpowiednim czasie, doliczane są odsetki na warunkach określonych w rozporządzeniu finansowym.

#### *Artykuł 15* **Ocena**

1. Program jest regularnie monitorowany w celu śledzenia postępów w realizacji działań przeprowadzanych w jego ramach.
2. Komisja zapewnia regularną, niezależną, zewnętrzną ocenę programu.
3. Komisja przedkłada Parlamentowi Europejskiemu i Radzie:
  - a) okresowe sprawozdanie oceniające na temat uzyskanych wyników oraz jakościowych i ilościowych aspektów realizacji programu wraz z wykazem dotowanych projektów i środków – nie później niż do dnia 31 marca 2011 r.<sup>49</sup>;
  - b) komunikat w sprawie kontynuacji programu – nie później niż do dnia 31 maja 2012 r.<sup>50</sup>;

---

<sup>49</sup> Poprawka 63 PE (ostatnia część).

<sup>50</sup> W duchu poprawki 64 PE.

- c) sprawozdanie oceniające *ex post* – na temat realizacji i wyników programu<sup>51</sup> – nie później niż do dnia 31 grudnia 2014 r.

*Artykuł 15 a*<sup>52</sup>

**Publikacja projektów**

Komisja publikuje corocznie wykaz projektów finansowanych w ramach programu wraz z krótkim opisem każdego projektu.

*Artykuł 16*

**Środki przejściowe**

Niniejszym uchyla się decyzję nr 803/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 21 kwietnia 2004 r. przyjmującą program działania Wspólnoty (2004–2008) w celu zapobiegania i zwalczania przemocy wobec dzieci, młodzieży i kobiet oraz w celu ochrony ofiar i grup ryzyka (program Daphne II). Działania rozpoczęte przed dniem 31 grudnia 2006 r. na mocy powyższej decyzji podlegają jej przepisom do momentu ich zakończenia.

*Artykuł 17*

**Wejście w życie**

Niniejsza decyzja wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Niniejszą decyzję stosuje się od dnia xxx.

Sporządzono w Brukseli,

*W imieniu Parlamentu Europejskiego*  
*Przewodniczący*

*W imieniu Rady*  
*Przewodniczący*

---

<sup>51</sup> Poprawka 65 PE.

<sup>52</sup> W duchu poprawki 66 PE.

**Projekt wspólnego oświadczenia Rady i Parlamentu Europejskiego**

„Przemoc i zagrożenie przemocą stanowią naruszenie prawa do życia, bezpieczeństwa, wolności, godności oraz integralności fizycznej i emocjonalnej, a także są poważnym zagrożeniem dla zdrowia fizycznego i psychicznego jej ofiar. Skutki przemocy, tak powszechnej we Wspólnocie, są poważnym naruszeniem praw podstawowych i prawdziwą plagą, a zarazem przeszkodą w korzystaniu przez wszystkich ludzi z przysługujących im obywatelskich praw do bezpieczeństwa, wolności i sprawiedliwości. Celem programu Daphne III jest zapobieganie i zwalczanie przemocy wobec dzieci, młodzieży i kobiet oraz ochrona ofiar i grup ryzyka. Mając na uwadze osiągnięcie tych celów, Parlament Europejski i Rada zachęcają Komisję Europejską do rozważenia możliwości podjęcia inicjatywy w sprawie europejskiego roku walki z przemocą wobec dzieci, młodzieży i kobiet.”

---